

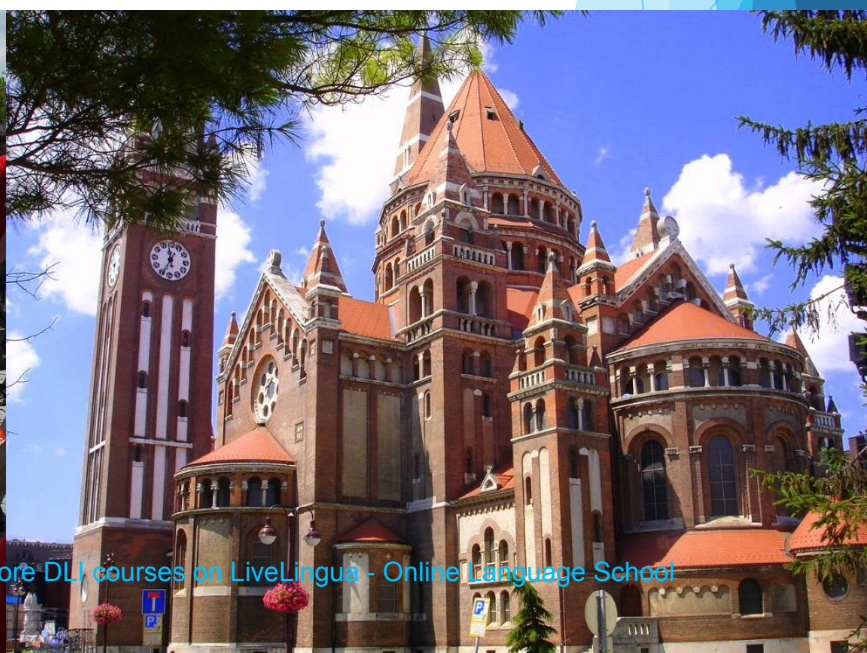
Hungarian
Radio Procedures

Lesson 1 - 6
Procedural Exercises 1 - 4
Air Force 1 - 6
Vocabulary List

May 1979

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER





More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Hungarian
Radio Procedures

Preface

Objectives

This volume introduces basic radio procedures and has the following objectives:

1. to refine your skills in transcribing and translating,

2. to enable you to recognize basic radio communications procedures terms, and

3. to provide practice for recognition of basic communications procedures terms in Hungarian.

It is not intended to train you here to become an operator or expert on procedures for proper use of communications equipment. It is considered essential, however, to explain certain technical terms in English to facilitate your learning of those terms in Hungarian.

When you use a radio for two-way communications, such as a Citizens Band (CB) radio, and experience static, interference or other problems, you will first correct, adjust, or otherwise solve the problem, if possible; then carry on a conversation proper. The terminology used for such corrective action is the "procedures terms" of this volume. By fully understanding and thoroughly mastering these terms in Hungarian, you will be able to concentrate on the subject matter of communications, the essence of your job.

The procedures terms are presented in separate phrases in six lessons. The exercises in the appendix of this volume contain simulated military situations in which various stations use procedural terms during radio transmissions.

Design and Organization of this Volume

This volume has been developed specifically as a supplement to meet the specialized needs of NCTS students and to allow introduction of individual lessons at any level of the Hungarian Basic Course. It is recommended, however, that the lessons be used after the 27th week of instruction, preferably interspersed with the units of the Aural Comprehension Course.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

This volume includes six lessons and an appendix. Each lesson has the following components:

Text
Vocabulary List
Transcription Exercise
Translation Exercise

The appendix contains transcription and translation exercises in four sections:

Procedural Exercises
Military Conversations (Air Force)
Military Conversations (Army)
Consolidated Vocabulary List

All vocabulary lists and transcription exercises are recorded on tape and will be issued to you together with this volume.

1. Text

The text for each lesson is an introduction to a particular phase in radio communications. The lessons follow the real-life sequence of events occurring in military radio communications. The subjects of the lessons are introduction to:

a. Call-ups

b. Readability

c. Tuning

d. Changing Frequency

e. Malfunctions

f. Antennas

In your advanced technical training, you will learn the standard abbreviation of English words used for recording radio messages. However, you may wish to develop and use some abbreviations to your own advantage for the exercises in this volume. For example, you may write "cl" for "call," "calling," or "caller;" "pls" for "please;" "rpt" for "report," "reporting," etc. It is important, however, that you use abbreviations consistently, i.e., "rpt" to mean one thing only, not "report" at one time and "repeat" at another time.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

2. Vocabulary List

The vocabulary list found in each lesson contains words which are characteristic to radio communications. They may have different meanings in usages other than radio. In such instances, particularly with words that were introduced previously in other than radio usage, the literal meaning or the one that you already know, is also listed in parenthesis. For example: átadom literally means "I hand over (to you)" or "I turn over (to you);" in radio communications it means "over." It is shown as follows:

átadom — over/I hand over (to you) or I turn over (to you).

3. Exercises

There are transcription and translation exercises provided in each lesson. Both exercises may be used for self-evaluation or for testing, depending on your needs or the need of your instructor.

The recorded transcription exercises contain simulated broadcasts which you may replay as many times as you desire. The use of a dictionary (or the vocabulary list) is recommended to insure that you obtain full accuracy in spelling, including diacritical (accent) and punctuation marks. A high degree of accuracy is mandatory, since your instructor may give you some "real-life" training in transcription and translation by switching your paper with that of your neighbor, and your neighbor might not be able to translate your incorrect or incomplete texts, or you his.

No lexical aids should be used for the translation exercises. It would be a waste of time and effort to use a dictionary for standard and often occurring procedural terminology, like értem for "roger." Thus, it is imperative that you learn and memorize the vocabulary to the point that their use becomes automatic. Save your "lexical effort."

Time for learning the vocabulary needs to be provided before the second exercise of each lesson is used. Accordingly, it is recommended that the lesson be introduced and Exercise 1 be used in the afternoon, and Exercise 2 be used the following morning (or later).

4. Appendix

The appendix has four sèctions. The first section contains exercises in procedural terminology, section two contains simulated Air Force communications, section three contains simulated Army communications exercises, and section four is a consolidated vocabulary list.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

All exercises consist of exchanges of messages between various stations. None of the exercises are preceded by specific instructions, thus allowing for some flexibility of usage. The normal work procedure will probably be transcription, then translation of the text. Any exercise, however, may be utilized for:

Aural Comprehension - Translation

Aural Comprehension - Answer Questions

Transcription - Name and Number Drill or other

You may, if necessary, ask your instructor for advice on establishing your own objectives, tasks, conditions, and criteria.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TABLE OF CONTENTS

Lesson		Page
1	CALL-UPS	1
	Vocabulary List	3
	Transcription Exercise	4
	Translation Exercise	6
2	SIGNAL READABILITY	8
	Vocabulary List	9
	Transcription Exercise	10
	Translation Exercise	12
3	TUNING	14
	Vocabulary List	15
	Transcription Exercise	16
	Translation Exercise	18
4	CHANGING FREQUENCY	20
	Vocabulary List	21
	Transcription Exercise	22
	Translation Exercise	24
5	MALFUNCTIONS	26
	Vocabulary List	27
	Transcription Exercise	28
	Translation Exercise	30
6	ANTENNAS	32
	Vocabulary List	33
	Transcription Exercise	34
	Translation Exercise	36

APPENDIX

Part I	RADIO PROCEDURES		
	Exercise 1.	Tuning, Long Count	38
	Exercise 2.	Synchronize Watches	40
	Exercise 3.	Switch Frequency	42
	Exercise 4.	Bad Antenna, Switch Sets	44
Part II	AIR FORCE COMMUNICATIONS		
	Exercise 1.	Landing, Student	46
	Exercise 2.	Fighter Pilots	48
	Exercise 3.	Take-Off	50
	Exercise 4.	Instrument Malfunction	52
	Exercise 5.	Metroreport	54
	Exercise 6.	Forced Landing	56

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

TABLE OF CONTENTS (CONT)

APPENDIX

Part III ARMY COMMUNICATIONS

Exercise 1.	Infantry Platoon in Action	58
Exercise 2.	Mismanaged Attack	60
Exercise 3.	Reconnaissance Patrol Report	62
Exercise 4.	A Battery Zeros In	64
Exercise 5.	What Happened to Commanders	66
Exercise 6.	Paratroopers in Action	68

Part IV CONSOLIDATED VOCABULARY LIST 70

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 1

INTRODUCTION TO CALL-UPS
(Felhívás)

In a call-up, one radio station calls up one or more radio stations to check communications or pass messages.

Call Signs (Hivójel): Each station is assigned a call sign. For convenience, call signs are usually proper nouns (KATO), numbers (938), or nouns and numbers (VAROS-3). Names of locations don't necessarily correspond to geographical locations.

Call-ups, Format: Several different call-up formats are used. Usually, the station being called is named first. This procedure lets other stations know right away that the call is not for them. For example, "HAJÓ, this is KATÓ 3 calling." Kató 3 (the station making the call-up) may occasionally reverse this procedure by giving his own call sign first. For example, "This is Kató 3 calling Hajó."

Repeated Call Signs: In any call-up, the call signs may be repeated several times. For example, "Hajó, Hajó, Hajó, this is Kató 3 calling, this is Kató 3 calling you."

Dropped Call Signs: (No call signs) After the initial call, the station making the call-up may drop or omit his own call sign. For example, Kató 3 says: "Hajó, please answer," instead of "Hajó, this is Kató 3. Please answer." After a number of exchanges between the same stations (and the same operators) both call signs may be omitted.

Multiple-station Call-ups: In the examples you've seen so far, one station was calling another station. A station cal also call up several stations at the same time. The format is the same as for the single call-up. For example, "Hajó, Kató 3, Város, this is 394."

All-stations Call-ups: If a station wants to talk to every station in his net, he makes an all station call-up. For example: "All stations, this is 601 calling."

Implied Call-up and Answers: In some call-ups both call signs are given but there is no mention of the word "calling." For example, "Kató, I am Város" or "Kató, here is Város." The call is implied. It is not necessary to distinguish between an actual and implied call-up. Similarly, in answering a call-up, it is not necessary for a station to say "I answer you."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Summary

1. Call signs are usually proper nouns, nouns and numbers, or numbers.

2. The station (or stations) being called are usually named first.

3. A call-up may be made to a single station, several stations, or all stations.

4. Any portion of a call-up may be omitted after initial communications are established or when operators become familiar with each other.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 1

(Introduction to Call-ups)

Vocabulary List

1.	átadom	over
2.	egyes	number one
3.	felhívás	call-up
4.	hallom	(I) read (you)
5.	hatos	number six
6.	hármas	number three
7.	hetes	number seven
8.	hívás	call, message
9.	hívja	calling, is calling
10.	hívom	calling, I am calling
11.	ismételje!	repeat!
12.	ismétlem	(I) am repeating, I repeat
13.	itt...	...calling, this is...
14.	kettes	number two
15.	kilences	number nine
16.	minden állomás	all stations, every station
17.	négyes	number four
18.	nyolcas	number eight
19.	ötös	number five
20.	sorban	in sequence
21.	tizes	number ten
22.	választ kérek	(please) answer!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Lesson 1

(Introduction to Call-ups)

Transcription Exercise

Instructions: You will hear a series of sentences in Hungarian. They represent 20 independent radio transmissions.

Task: Transcribe the radio transmissions into your workbook as you hear them. Double-space your writing.

Conditions: You have 18 minutes. You may replay the tape as desired. You may review the vocabulary list or other lexical aids.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may check your transcription against the text shown on the following page.

The latter instruction for self-evaluation may be omitted at the discretion of the instructor or the student, if the following translation exercise is to emphasize the importance of the 100 percent accuracy of transcription. The omission might also prove the confidence of a student in his own proficiency.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Lesson 1

(Introduction to Call-ups)

TRANSCRIPTION EXERCISE (TEXT)

1. Ötös, huszonegyes.
2. 627, itt Kató.
3. Ismételje a hívást!
4. Többször hívtam.
5. Minden állomás, itt Város-kettes.
6. 6-os, itt 426-os, válaszoljon!
7. Hogy hall?
8. Nem hallottam a 42-es hívását.
9. 9-es, 15-ös, 637-es, választ kérek sorban.
10. Város 4-es, itt Hajó.
11. Hajó, hívja négyest.
12. Átadom.
13. Itt 637, minden állomás.
14. Nem hallottam, ismételje!
15. Kocsi 5-ös, választ kérek.
16. 618-as, hívja Kocsit!
17. Város 19-es, hogy hall?
18. Ismételje adását!
19. Vonat 12, itt Kincses.
20. Átadom.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Translation Exercise

Instructions: Use your own transcription of 20 simulated radio transmissions as a stimulus for this exercise.

Task: Translate your transcription into written English using the terminology of radio procedures. Write onto the lines left open in the transcription.

Conditions: You have 12 minutes. You may not use lexical aids.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may compare your translation with the suggested translation on the following page. Discuss with your instructor any questions that may arise.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 1

(Introduction to Readability)

Translation Exercise (Text)

1. Number 5, number 21.
2. 627, Kató calling.
3. Repeat your call.
4. I called you several times.
5. All stations, Város two (2) calling.
6. Number six (6), number 426 calling, answer me!
7. How do you read (me)?
8. I didn't read (get) 42's call.
9. Number 9, 15, 637, answer in sequence.
10. Város 4, Hajó calling.
11. Hajó calling (number) four.
12. Over.
13. 637 calling all stations.
14. Did not read you, (please) repeat!
15. Kocsi five (please) answer!
16. 618, call Kocsi.
17. Város 19, how do you read me?
18. Repeat (your) transmission.
19. Vonat 12, Kincses calling.
20. Over.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 2

INTRODUCTION TO SIGNAL READABILITY

(Érthetőség)

After the call-up, stations determine the readability of each other's radio signals. Readability involves strength and clarity. A loud signal that isn't clear is unreadable (unintelligible). Loud and clear signals facilitate radio communications. ("I read you loud and clear" is the goal.)

Checking Readability: Readability checks begin with the question "How do you read (me, my signal)?" "Read" means to receive and understand a radio message. The basic question is often expanded or modified but it will always contain "How do you read...?" Responses to this question indicate the degree of readability.

Degree of Readability: When precision is required, signal strength and clarity are measured on a scale of 1 to 5. A signal readability of 5 means "perfectly intelligible." However, after initial contact, stations seldom continue such precision. More often operators use such terms as "good" or "bad," "clear" or "unclear," "strong" or "weak," etc.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 2

(Introduction to Signal Readability)

Vocabulary List

1.	adás	signal, transmission
2.	adása erős és tiszta	Your signal is loud and clear.
3.	erősen és tisztán hallom	I read you loud and clear.
4.	érthetőség	readability
5.	gyenge, gyengén	weak, weakly
6.	hangerő	volume (of sound)
7.	hogy hall?	How do you read me?
8.	hogy veszi adásomat?	How do you read my signal?
9.	igen hangos	(your) volume (is) too high
10.	jel	sign, signal
11.	jelzés	signal, signaling
12.	kapcsolat	connection, contact
13.	kapcsolatba lépni	to make..., to establish contact
14.	kapcsolni	to connect
15.	összekötni	to put in contact (with), to contact
16.	összeköttetés	contact, connection, communication
17.	sok zavarás (van)	(there is) a lot of interference
18.	szakadozott	intermittent
19.	tiszta, tisztán	clear, clearly, with clarity
20.	zavarás	interference
21.	zavart	has static

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 2

(Introduction to Readability)

Transcription Exercise

Instructions:

Stimulus: You will hear 20 sentences in Hungarian representing individual radio communications.

Task: Transcribe the utterances as you hear them. Double-space your writing.

Conditions: You have 18 minutes. You may replay the tape as desired. You may review the vocabulary list and any other lexical aids.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may check your transcription against the text shown on the following page. At the discretion of the instructor (or your own), this step may be omitted and your transcription "as is" may be used as a stimulus for the next exercise (translation). The omission would emphasize the importance of the 100 percent accuracy of the transcription, and at the same time might serve to prove your confidence in your own proficiency.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 2

(Introduction to Signal Readability)

TRANSCRIPTION EXERCISE (TEXT)

1. Hívjon fel 20 órakor!
2. Adása tiszta.
3. Nagyon jól hallom.
4. Nem hallom jól, adása gyenge.
5. Hogy hall?
6. Jelzését tisztán hallom.
7. Hogy veszi adásomat?
8. Rosszul hallom, adása gyenge.
9. Adása nagyon szakadozott.
10. Most hogy hall?
11. Adása most 5-ös.
12. Kató adása zavart.
13. Most adása 2-es, igen hangos.
14. Tisztán hallom.
15. Hívja fel Várost holnap!
16. Tegnap sokkal jobb volt az adása.
17. Város három adása szakadozott.
18. Kapcsolja a főnököt!
19. Lépjen kapcsolatba Hajó-ötte1!
20. Van összeköttetése 326-tal?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 2

(Introduction to Readability)

Translation Exercise

Instructions:

Stimulus: Use your own (or your neighbor's) transcription of Exercise 1 as a stimulus.

Task: Translate the Hungarian (transcription) text into written English using the radio procedures terminology and write the translation directly below the transcription on the blank lines.

Conditions: You have 12 minutes. You may not use lexical aids.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may compare your translation with the suggested translation on the following page. Discuss with your instructor any questions that may arise.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 2

(Introduction to Readability)

Translation Exercise (Text)

1. Contact me (call me) at 2000 hours.
2. Your signal is clear.
3. I read you well.
4. I don't read you well, your signal is weak.
5. How do you read me?
6. I read your signal clear.
7. How do you read me?
8. I read you bad, your signal is weak.
9. Your signal is very intermittent.
10. How do you read me now?
11. Your signal is 5 (now).
12. Kató's signal has static.
13. Your signal is 2 (now), (your) volume is too high.
14. I read you clear.
15. Contact Város tomorrow.
16. Yesterday your signal was better.
17. Város - 3's signal (transmission) is intermittent.
18. Connect (me) with the chief.
19. Establish contact with Hajó 5.
20. Do you have contact with 326?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 3

INTRODUCTION TO TUNING

(Lehangolás)

Transmitters are set to transmit on predetermined frequencies. Radio receivers must be tuned to these frequencies to assure the best reception. Just as any other radio can be tuned to a transmitter only when the transmitter is broadcasting, the military radio also needs to have a transmission on the air for the military receiver to tune in on.

Tuning Counts: If a receiving station can't read the sending station's signal properly during readability checks, the receiving station will request a tuning count so he can adjust his receiver for optimum reception.

Short Count: If the receiving station requests a tuning count, the sending station will count from 1 to 5 and back again, e.g., 1-2-3-4-5, 5-4-3-2-1. While the sending station is counting, the receiving station tunes his receiver until he reads the numbers "loud and clear." A short count is used in cases of small readability problems requiring minor adjustments only.

Long Count: If the signal is very bad, the receiving station may request a LONG COUNT so he will have more time to tune or adjust his radio receiver. For a long count, the sending station counts from 1 to zero (10) and back again, e.g., 1-2-3-4-5-6-7-8-9-0 (10), 0(10)-9-8-7-6-5-4-3-2-1.

Variations: Sometimes stations count up by odd numbers and back by even or vice versa, to break the monotony. In case of severe readability problems, counts may be extended to twenty, or even fifty numbers. Thus, the essence of counts is a continuous broadcast of an inconsequential meaning during which the receiver may tune or adjust his radio.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 3

(Introduction to Tuning)

Vocabulary List

1.	beállítani	(to) adjust, set, tune
2.	beállítás	adjustment, setting, tuning
3.	beállítom	(I) adjust, set, tune (it)
4.	interferencia	interference
5.	készülék	radio
6.	lebegés	interference
7.	(le)hangolás	tuning
8.	(le)hangolom	(I am) tuning (it)
9.	(le)hangolni	(to) tune
10.	mégegyszer számolok	I am going to count again.
11.	Számoljon mégegyszer!	Give me another (a second) count!
12.	Számoljon ötig és vissza!	Give me a short count!
13.	Számoljon tízig és vissza!	Give me a long count!
14.	számolok	I am going to give you a count.
15.	számolni	(to) give a (number) count
16.	tartós	stable
17.	vége	out

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 3

Transcription Exercise

Instructions:

Stimulus: You will hear 20 utterances in Hungarian representing individual radio communications.

Task: Transcribe the 20 utterances as you hear them. Double-space your writing.

Conditions: You have 12 minutes. You may replay the tape as desired. You may review the vocabulary list or any other lexical aid.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may check your transcription against the text shown on the following page.

The latter instruction for self-evaluation may be omitted at the discretion of the instructor or the student, if the following translation exercise is to emphasize the importance of the 100 percent accuracy of transcription. The omission might also prove the confidence of a student in his own proficiency.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 3

(Introduction to Tuning)

TRANSCRIPTION EXERCISE (TEXT)

1. Nem értem adását. Lehangolom a készüléket.
2. Számoljon tízig és vissza!
3. Adása gyenge. Javítom a beállítást.
4. Számoljon mégegyszer!
5. Nagyon erős a lebegés. Adása 2-es.
6. Most erősen és tisztán veszem.
7. Még mindig van interferencia.
8. Számoljon ötig és vissza!
9. Egy, kettő, három, négy, öt, öt, négy, három, kettő, egy. Most jó?
10. Még nem veszem tisztán. Számoljon mégegyszer!
11. Számolok, de azt hiszem a készülékben van baj.
12. Adása most erős és tiszta.
13. A jele tartós. Hangolás rendben.
14. Hangolja le a készülékét!
15. Adása igen hangos.
16. Most sokkal jobban hallom.
17. Azt hiszem rossz a rádiója.
18. Adjon tartós jelt!
19. Vége.
20. Nem hallottam, ismételje!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 3

Translation Exercise

Instructions:

Stimulus: Use your own transcription of 20 items as a stimulus for this exercise.

Task: Translate the transcription into written English using radio procedural terminology and write on the lines left open in the transcription.

Conditions: You have 10 minutes. You may not use lexical aids.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may compare your translation with the suggested translation shown on the following page.

Discuss with your instructor any questions that may arise.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 3

(Introduction to Tuning)

Translation Exercise (Text)

1. I don't read your (signal). Will tune my radio.
2. Give me a long count.
3. Your signal is weak. Will adjust my setting.
4. Give me another count.
5. The interference is very heavy. I read you as 2.
6. Now I read you loud and clear.
7. There still is some interference.
8. Give me a short count.
9. 1-2-3-4-5, 5-4-3-2-1. Is it OK now?
10. You are still not clear. Give me another count.
11. I'll give you a count, but I think the trouble is with your radio.
12. Your signal is now loud and clear. (I read you...)
13. Your signal is stable. Tuning OK.
14. Tune up your radio.
15. Your signal is too loud.
16. Now I read you much better.
17. I think your radio (gear, equipment) is bad.
18. Transmit a steady signal.
19. Out.
20. I did not read (you), (please) repeat!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 4

INTRODUCTION TO CHANGING FREQUENCY

(Hullámbosszváltás)

Radio stations are assigned a primary frequency and one or more alternate frequencies. If communications are poor on the primary frequency and tuning does not improve reception, stations will, by mutual agreement, change to the alternate frequency.

Radio Frequency: A frequency is the number of complete oscillations per second of an electromagnetic wave. Frequencies were formerly expressed in "cycles." A kilocycle is one thousand cycles per second, and a megacycle is one million cycles per second. The word "cycle" has now been replaced by "Hertz" (in deference to the German physicist who first investigated radio waves). A kilocycle is now called a kilohertz (kHz), and a megacycle is called a megahertz (mHz). We usually call frequencies in the kilohertz range low frequency (LF) or very low frequency (VLF), and those in the megahertz range we classify as high frequency (HF) and very high frequency (VHF). Most radio frequencies are in these latter two.

Wavelength: Radio waves are also measured by the length of one full cycle. While the frequency (cycles per second) is a measurement in time, the wavelength is obviously a measurement in distance. The two measurements - time and distance - are closely related. The wavelength is the distance from the point where the cycle begins to where it ends and the next cycle starts. Thus, the more cycles per second, the shorter the wavelength; and the fewer cycles per second, the longer the wavelength. In some countries, notably in Europe, it is customary (and more acceptable to the public) to use the term "wavelength" (Hungarian: hullámhossz) rather than "frequency" when tuning or setting radios; and of course, "changing the wavelength" (Hungarian: hullámbosszváltás or váltás, for short), rather than "changing of frequency."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 4

(Introduction to Changing Frequency)

Vocabulary List

1.	a tizedes jele (,)	decimal point (.)
2.	alacsony frekvenciájú	(of) low frequency
3.	beszédfrekvencia	voice frequency
4.	csökkentem	(I) decrease, diminish (it)
5.	csökkenteni	(to) decrease, diminish
6.	csökkentse!	(please) decrease, diminish (it)
7.	egy egész öt tized (1,5)	one point five (1.5)
8.	fokozom	(I) augment, increase
9.	fokozni	(to) augment, increase
10.	fokozza!	(please) augment, increase
11.	frekvencia	frequency
12.	hullámhossz	wavelength
13.	kilociklus	kilocycle
14.	kilohertz	kilohertz (kHz)
15.	megaciklus	megacycle
16.	megahertz	megahertz (mHz)
17.	morzeábécé	Morse alphabet
18.	morzejelek	Morse code
19.	nagyfrekvenciájú	(of) high frequency
20.	növelem	(I) increase
21.	növelje!	(please) increase!
22.	növelni	(to) increase
23.	rezgésszám	frequency

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 4

(Introduction to Changing Frequencies)

Transcription Exercise

Instructions:

Stimulus: You will hear 20 sentences in Hungarian representing individual radio communications.

Task: Transcribe the utterances as you hear them. Double-space your writing.

Conditions: You have 12 minutes. You may replay the tape as desired. You may review the vocabulary list and any other lexical aids.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may check your transcription against the text shown on the following page.

At the discretion of the instructor (or your own), this step may be omitted and your transcription "as is" may be used as a basis for the next exercise. The omission would emphasize the importance of the 100 percent accuracy of the transcription, and at the same time might serve to prove your confidence in your own proficiency.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 4

(Introduction to Changing Frequencies)

TRANSCRIPTION EXERCISE (TEXT)

1. Ezen a frequencián sok a zörej.
2. Növelje rezgésszámát 117,6 mHz-re.
3. Mennyi a hullámhossza?
4. Hány kilocikluson ad Város?
5. Csökkentse hangerejét!
6. Kocsi hullámhossza 29 méter.
7. Inkább morzejeleket használnék.
8. Az új készülék nagyfrekvenciát használ.
9. Nem tudja, hogy egy megaciklus 1000 kilociklus?
10. Város 22 450 kilocikluson ad.
11. Nem értem, ismételje!
12. Város frekvenciája 22,45 megaciklus.
13. Növelem a rezgésszámot a másik hosszra.
14. Ne fokozza hangerejét!
15. Kató, váltson beszédfrekvenciára!
16. Maga nem ismeri a morzeábécét?
17. Készülékem nem vesz alacsony frekvencián.
18. Váltsa hullámhosszát!
19. Rátértem a beszédfrekvenciára.
20. 31,4 méter a másik hullámhossz.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 4

(Introduction to Changing Frequencies)

Translation Exercise

Instructions:

Stimulus: Use your own (or your neighbors) transcription of Exercise 1 as a stimulus.

Task: Translate the Hungarian (transcription) text into written English using the radio procedures terminology and write the translation directly below the transcription on the blank lines.

Conditions: You have 10 minutes. You may not use lexical aids.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may compare your translation with the suggested translation on the following page.

Discuss with your instructor any questions that may arise.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 4

(Introduction to Changing Frequencies)

Translation Exercise (Text)

1. There is (too) much static on this frequency.
2. Increase your frequency to 117.6 mHz.
3. What is your frequency (wavelength)?
4. On how many kHz does Város transmit?
5. Reduce your volume!
6. Kocsi's wavelength is 29 meters.
7. I'd rather use Morse code.
8. The new set (radio) uses high frequency.
9. Don't you know that one mHz has 1000 kHz?
10. Város transmits (sends) on 22,450 kHz.
11. (I) can't read you, repeat (it)!
12. Város' frequency is 22.45 mHz.
13. (I) increase (my) (the) frequency to the other channel (wavelength).
14. Don't increase the volume!
15. Kató, switch to voice frequency.
16. Don't you know the Morse alphabet?
17. My set won't receive on low frequency. (My set is for high frequency only.)
18. Switch your frequency (wavelength).
19. I switched to voice frequency.
20. The other (second) channel (wavelength) is 31.4 meters.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 5

INTRODUCTION TO MALFUNCTIONS

(Működési zavarok)

Radios, like any other machinery, are apt to malfunction after continuous use. This tends to upset communications as well as radio operators. There are usually three things that can malfunction: the transmitter, the receiver, or the auxiliary equipment (headsets, microphones, connecting cables, antennas, etc.) If a radio operator believes that some equipment is malfunctioning, he usually has a communications plan to follow. A communications plan is a Standard Operating Procedure (SOP) that prescribes what to do in what sequence in cases of emergency or malfunction. It usually contains simple trouble-shooting procedures for isolating malfunctions and for correcting minor problems. The SOP also contains alternate forms of communications to be used during problem or emergency situations. Alternates to normal communications may be the use of a different voice transmitter, change to morse operations, use of landlines, telephones, carrier pigeons, or messengers. Before a radio operator can switch to an alternate form of communications system, he should first try to isolate the problem by checking all his equipment to see where the problem lies, if he can. Above all, he must keep two things in mind:

Do not panic!

Do not abuse the equipment!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 5

(Introduction to Malfunctions)

Vocabulary List

1.	adókészülék	transmitter
2.	adó-vevő	transceiver
3.	egyeztesse	(please) check, verify
4.	egyeztetni igazolom megvizsgálni kivizsgálni	(to) check, verify (I) check, verify, identify (to) check, examine (to) check, investigate
5.	vizsgálja ki!	(please) check, investigate
6.	(fej)hallgató (fül)hallgató	(head)phones (ear)phones
7.	felszerelés	equipment
8.	(hang) felvevő	microphone
9.	híradás	communications
10.	híradó felszerelés	signal communications equipment
11.	híradó szakasz	signal communications platoon
12.	megszakíteni az összeköttetést	to break (off) (communications)
13.	mikrofon	mike, microphone
14.	működési hiba	malfunction
15.	nem működik	out of order
16.	nincs renden	(it is) out of order, (something) is wrong with it
17.	rendben van	(it is) in order, OK! Check!
18.	rosszul működik	(it has a) malfunction, (it is) defective
19.	úgy van	(it is) OK, Check!
20.	vevő (készülék)	receiver (i.e., radio)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 5

(Introduction to Malfunctions)

Transcription Exercise

Instructions:

Stimulus: You will hear 20 phrases in Hungarian representing individual radio communications.

Task: Transcribe the utterances as you hear them. Double-space your writing.

Conditions: You have 10 minutes. You may replay the tape as desired. You may review the vocabulary list and any other lexical aids.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may check your transcription against the text shown on the following page.

At the discretion of the instructor (or your own), this step may be omitted and your transcription "as is" may be used as a basis for the next exercise. The omission would emphasize the importance of the 100 percent accuracy of the transcription, and at the same time might serve to prove your confidence in your own proficiency.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 5

(Introduction to Malfunctions)

TRANSCRIPTION EXERCISES (TEXT)

1. Rossz az összeköttetés, váltsunk hullámhosszat.
2. Vizsgáljuk meg a készülékeket.
3. Távbeszélőn fogom hívni, ha nem jelentkezik.
4. Váltson morzeadásra!
5. Azt hiszem a felvevőjében van baj.
6. Tegnap cseréltem ki a felvevőt.
7. Lehet, hogy a hallgatóm nincs rendben.
8. Jól hallom Város adását.
9. A maga felszerelése rosszul működik.
10. Az adókészülékemet a híradószakasz javította.
11. Úgy látszik, most minden rendben van.
12. Még mindig nem jól hallom.
13. Vevőmet nemrég vizsgálták meg.
14. Egy új adó-vevőt kaptam a raktárból.
15. Felvevőm nem volt jól bekapcsolva.
16. Úgy van, azért szakadozott az adása.
17. Olvassa el a híradótervet.
18. Cserélje ki a hallgatót!
19. Az én készülékem mindig rendben van.
20. Majd kérek egy új felvevőt a szakasztól.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 5

(Introduction to Malfunctions)

Translation Exercise

Instructions:

Stimulus: Use your own (or your neighbors) transcription of Exercise 1 as a stimulus.

Task: Translate the Hungarian (transcription) text into written English using the radio procedures terminology and write the translation directly below the transcription.

Conditions: You have 10 minutes. You may not use lexical aids.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may compare your translation with the suggested translation on the following page.

Discuss with your instructor any questions that may arise.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 5

(Introduction to Malfunctions)

Translation Exercise (Text)

1. The connection is bad, let's change frequency (wave-length)!
2. Let's check our radios (sets, equipment)!
3. If you don't report in (answer), I'll call you by phone.
4. (Please) switch to Morse transmission (frequency).
5. I think there's something wrong with your mike.
6. I exchanged the microphone yesterday.
7. There may be something wrong with my (ear)phones.
8. I read Város' signal well.
9. Your equipment is out of order (has a malfunction).
10. My transmitter was repaired by the communications platoon.
11. Everything seems to be OK now.
12. I still can't read you (well).
13. My receiver was recently checked.
14. I got a new transceiver from (the warehouse) (supply).
15. My mike was not switched on (plugged in) properly.
16. OK, that's why your signal is intermittent.
17. Read the communications plan!
18. Exchange (turn in) the (head)phone!
19. My set is always OK (in top shape) (in order).
20. I'll ask for a new mike from the platoon (section).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 6

INTRODUCTION TO ANTENNAS

(Antennák)

Some form of antenna is necessary for radio transmitters and receivers to operate properly. An antenna can both transmit radio frequency energy and receive it. For maximum efficiency, an antenna must be properly cut, polarized, and oriented.

Length: Antennas can't function properly unless they are cut to proper length. A certain mathematical relationship must exist between the antenna and radio signals of a given frequency. In the case of the common quarterwave antenna, the length is calculated by determining the wavelength of a given frequency and dividing it by four.

Polarization: Radio waves can be either horizontally or vertically polarized. A vertical antenna transmits or receives vertically polarized waves. If the transmitting antenna is vertical, the receiving antenna should also be vertical. Similarly, radio waves transmitted by a horizontal antenna can be received most clearly if the receiving antenna is also horizontal.

Directional vs. Nondirectional: All antennas are either directed or non-directed. Directional antennas respond well only in one or two directions, off the front or back. Nondirectional antennas respond equally well in all directions. Generally, horizontal antennas will be directional and vertical antennas will be nondirectional, unless modified. When using directional antennas for transmitting and receiving, the antennas must be properly oriented towards each other.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 6

(Introduction to Antennas)

Vocabulary List

1.	a központot kérni	to call the operator
2.	állítsa fel!	(please) set up, mount
3.	antenna	antenna
4.	behangolok	(I) am aligning
5.	behangolni	(to) align
6.	felállítani	(to) set up
7.	felszerelni	(to) mount, set up
8.	függőleges antenna	vertical antenna
9.	gátolni	to block
10.	gátolva (van)	(it is) blocked
11.	a hosszúsága nem elég	(it) is not long enough
12.	interferencia gátolja	(it is) blocked by interference
13.	irány	direction, orientation
14.	irányított adás	beam transmission
15.	kezelő	operator (of any equipment)
16.	pót(rádió)	spare, replacement (radio)
17.	rádiós	radio operator
18.	szerelje fel	(please) mount (it)
19.	tartalék (rádió)	spare, reserve (radio)
20.	váltó(rádió)	spare, alternate (radio)
21.	vízszintes antenna	horizontal antenna

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 6

(Introduction to Antennas)

Transcription Exercise

Instructions:

Stimulus: You will hear 20 phrases in Hungarian representing individual radio communications.

Task: Transcribe the utterances as you hear them. Double-space your writing.

Conditions: You have 10 minutes. You may replay the tape as you wish. You may review the vocabulary list and any other lexical aids.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may check your transcription against the text shown on the following page.

At the discretion of the instructor (or your own), this step may be omitted and your transcription "as is" may be used as a basis for the next exercise. The omission would emphasize the importance of the 100 percent accuracy of the transcription, and at the same time might serve to prove your confidence in your own proficiency.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 6

(Introduction to Antennas)

TRANSCRIPTION EXERCISE (TEXT)

1. Katónak két antennája van.
2. Most a függőleges antennán ad.
3. Milyen hosszú az antennája?
4. Fordítsa antennáját kelet felé.
5. Interferencia gátolja adását.
6. Nagy vagy kis antennát használ?
7. Van tartalék készüléke?
8. Cserélje ki az adó-vevőt!
9. Az antennám nem működik.
10. Felállítom a pót antennát.
11. Itt nincs olyan rádiós, aki tud morzét adni.
12. Behangolok az irányított adásba.
13. Város adó-vevője nem működik.
14. Antennám hosszúsága nem elég.
15. A vízszintes antenna adása gátolva van.
16. Az új kezelője nagyon jól ad morzét.
17. Szerelje fel tartalék antennáját!
18. Kérje távbeszélőn a központot!
19. Kocsinak nincs váltókészüléke.
20. Milyen irányban ad Város?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 6

(Introduction to Antennas)

Translation Exercise

Instructions:

Stimulus: Use your own (or your neighbors) transcription of Exercise 1 as a stimulus.

Task: Translate the Hungarian (transcription) text into written English using the radio procedures terminology and write the translation directly below the transcription on the blank line.

Conditions: You have 10 minutes. You may not use lexical aids.

Criteria: 100 percent accuracy.

When finished, you may compare your translation with the suggested translation on the following page.

Discuss with your instructor any questions that may arise.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

LESSON 6

(Introduction to Antennas)

Translation Exercise (Text)

1. Kató has two antennas.
2. He (she) is transmitting on the vertical antenna (now).
3. What is the length of your antenna?
4. Turn your antenna to the east.
5. Your transmission is blocked by interference.
6. Are you using a big or small antenna?
7. Do you have a reserve set (spare radio)?
8. Exchange your transceiver.
9. My antenna is out of order (does not work).
10. I'll set up the spare antenna.
11. We have no operator who can transmit (send) (in) Morse (code).
12. I'll align onto the beam (transmission).
13. Város' transceiver is not working (out).
14. My antenna is not long enough.
15. The transmission of the horizontal antenna is blocked.
16. Your new operator is excellent with (the) Morse (code alphabet).
17. (Please) mount your spare antenna.
18. Call the operator by phone.
19. Kocsi has no alternate set.
20. In what direction is Város transmitting?

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part 1, Exercise No. 1

1.	a.	Bodrog,	itt Aranyos	
	b.	Aranyos,	itt Bodrog	Hogy hall?
2.	a.		Itt Aranyos	Adása nagyon tiszta.
	b.		(itt B)	Az jó, de a magáé szakadozott.
3.	a.	Bodrog,	itt Aranyos	Hogy hall most?
	b.	Aranyos,	(itt B)	Adása most ötös.
4.	a.	Bodrog,	(itt A)	Hívja Oltot.
	b.		Itt Bodrog,	Értem.
5.	a.	Olt,	itt Bodrog.	
	b.		Itt Olt.	
6.	a.	Olt,	(itt B)	Hogy hall?
	b.		(itt O)	Nagyon gyengén.
7.	a.		Itt Bodrog.	Növelem a hangerőt, most hogy hall?
	b.		(itt O)	Sokkal jobban, de nem tisztán, számoljon tízig, magára hangolok.
8.	a.	Olt,	(itt B)	Számolok 1-2-3-4-5-ó-7-8-9-10-, 10-9-8-7-ó-5-4-3-2-1. Most Jó?
	b.		Itt Olt,	Adása most ötös.
9.	a.	Olt,	(itt B)	Hívja Aranyost.
	b.	Aranyos,	itt Olt.	
10.	a.		Itt Aranyos	Hogy hall?
	b.	Aranyos,	(itt O)	Nagyon jól, négyes. És az én adásom?
11.	a.	Olt,	(itt A)	Nem egészen tiszta, ne tartsa a felvevőt igen közel!
	b.		Itt Olt.	Most jobb?
12.	a.		Itt Aranyos.	Sokkal tisztább most. Várják hívásomat. Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part 1, Exercise 1 (Translation)

1.	a.	Bodrog, Aranyos calling.	
	b.	Aranyos, this is Bodrog.	How do you read me?
2.	a.	This is Aranyos. (This is B)	Your signal is very clear. Good, but yours is intermittent.
3.	a.	Bodrog, Aranyos calling.	How do you read me now?
	b.	Aranyos, (this is B)	Your signal is 5.
4.	a.	Bodrog, (this is A)	Call Olt.
		(this is B)	Roger.
5.	a.	Olt, Bodrog calling.	
	b.	This is Olt.	
6.	a.	Olt, (this is B)	How do you read me?
	b.	(this is O)	Very weak.
7.	a.	This is Bodrog.	I am increasing my volume. How do you read me now?
	b.	(this is O)	Much better, but it isn't clear. Give me a long count, I'll tune in on you.
8.	a.	Olt, (this is B)	I'll count. 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10, 10-9-8-7-6-5-4-3-2-1. OK now?
	b.	This is Olt.	Your signal is five.
9.	a.	Olt, (this is B)	Call Aranyos.
	b.	Aranyos, this is Olt.	
10.	a.	This is Aranyos,	How do you read me?
	b.	Aranyos, (this is Olt)	Very good, 4. And how is my signal?
11.	a.	Olt, (this is A)	Not quite clear. Don't hold the mike too close!
	b.	This is Olt.	Is it better now?
12.	a.	This is Aranyos.	Much clearer, stand by! Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part I, Exercise 2

1.	a.	Hajó, Kocsi, Város, Csésze,	itt az Egyes.	Jelentkezzenek sorban!
	b.		Itt Hajó. Itt Kocsi. Itt Város.	
2.	a.	Csésze, Csésze	itt az Egyes.	Jelentkezzen!
	b.		Itt Csésze.	Nagyon gyengén hallom, ismételje!
3.	a.	Hajó, Kocsi, Város, Csésze,	itt az Egyes.	Várjanak! Hangoljon Rám. 1-2-3-4-5, 5-4-3-2-1.
	b.	Egyes,	itt Csésze.	Kicseréltem hallgatómat. Adása 4-es.
4.	a.	Minden állomás, itt Egyes.		Szinkronizálják adásaikat. As idő 11 óra 24 perc 30 másodperc, MOST.
	b.		Itt Hajó. Itt Kocsi. Itt Város. Itt Csésze.	Vettem. Vettem. Vettem. Órám megállt, ismételje.
5.	a.	Csésze,	itt Egyes.	Ébredjen fel! Ismétlem; az idő 11 óra 26 perc 20 másodperc, MOST.
	b.		Itt Csésze.	Vettem.
6.	a.	Minden állomás, (itt Egyes)		Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Hungarian Radio Procedures

APPENDIX, Part 1, Exercise 2 (Translation)

1.	Hajó Kocsi Város Csésze	Number 1 calling. Hajó calling. Kocsi calling. Város calling.	Report in sequence.
2.	Csésze, Csésze,	Number 1 calling. Csésze calling.	Answer, please! I read you very weak, repeat!
3.	Hajó Kocsi Város Csésze	(this is 1) This is 1.	Stand by! Tune to my count 1-2-3-4-5,5-4-3-2-1.
4.	Number 1, this is Csésze.		I exchanged my phones, read you 4.
5.	All stations, this is 1.		Synchronize your watches! Time is 11 hours, 24 minutes, 30 seconds, NOW!
		This is Hajó. This is Kocsi. Város calling. This is Csésze.	Roger Roger Roger My clock (watch) stopped, repeat!
6.	Csésze	(This is 1). This is Csésze.	Wake up! I repeat, time is 11 hours, 26 minutes, 20 seconds...NOW! Roger.
7.	All stations (this is 1).		Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part 1, Exercise 3

1.	a.	Kettes	itt a Fejes.	
	b.		Itt a Kettes.	
2.	a.	Kettes		A 627-es madárból beszélek. Ön az alattam a kiskocsiban?
	b.		Itt Kettes.	Igenis!
3.	a.		(itt F)	Mi történt a két gépkocsival, ami lemaradt?
	b.		Itt Kettes.	Nem hallom tisztán, ismételje!
4.	a.		Itt a Fejes.	Ismétlem, mi történt a két kocsival, ami lemaradt?
	b.		(itt K)	Nem értem, sok a zörej és zavarás.
5.	a.		(itt F)	Váltsunk a másik hullámhosszra!
6.	a.	Kettes,	itt a Fejes.	
	b.		Itt Kettes.	Nagyon tisztán hallom.
7.	a.		(itt F)	Mi történt a két lemaradt gépkocsival?
	b.	Fejes,	(itt K)	Az egyiknek gumidefektje van, a másiknak elfogyott a benzinje.
8.	a.		Itt a Fejes.	Hát éz hallatlan. Érkezés után azonnal látni akarom a gépkocsivezetőt, rajszakasz- és századparancsnokát és természetesen mindenki mást, akinek valamilyen köze van ehhez a disznósághoz. Választ kérek!
	b.		Itt Kettes.	Értem, jelentkezni fogunk.
9.	a.		Itt a Fejes.	Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part 1, Exercise 3 (Translation)

1.	Number 2, this is the Chief.	This is Number 2.	
2.	Number 1 (Chief)		I am in bird 627. Are you the one below me in the jeep?
		Here Number 2.	Yes, sir!
3.		(Chief)	What happened to the two trucks (that were) left behind?
		(Number 2)	Can't read you clear, please repeat!
4.		(Chief)	(I) repeat, what happened to the two trucks that fell out?
		(Number 2)	Can't read you, too much static and interference.
5.		(Chief)	Let's switch to the other frequency!
6.	Number 2 Chief calling.	Number 2.	I hear you very clear, (sir).
7.		(Chief)	What happened to the two trucks?
	Chief,	(Number 2)	One got a flat, and the other ran out of gas.
8.		This is the Chief.	It's unheard of! Immediately upon arrival I want to see the driver, his squad and platoon leader, his company commander and everybody else connected with this mess. Acknowledge!
		This is Number 2.	Yes, sir, we will report.
9.		This is the Chief.	Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part 1, Exercise 4

1.	a. 725-ös,	itt a 624-es.	
	b.	Itt 725.	
2.	a.	Itt 624.	Hogy hall?
	b.	(itt 725)	Elég gyengén, számoljon tízig.
3.	a.		1-2-3-4-5-6-7-8-9-10. Most jobb?
	b.	Itt 725.	Azt hiszem az adójával valami baj van.
4.	a.	(itt 624)	Adóm rendben van. Tegnap szerelték be a híradó-szerelők.
	b. 624,	(itt 725)	Lehet, hogy az én vevőm működik rosszul.
5.	a.	Itt 624.	Előbb vizsgálja meg az antennáját. Függőlegeset használ?
	b.	Itt 725-ös.	Nem, nagyantennát.
6.	a.	(itt 624)	Miért, mi baja van a kis antennájának?
	b.	(itt 725)	Szerelés közben eltört.
7.	a. 725-os,	(itt 624)	Na jó, de oktassa ki a szerelőt. És rendeljen egy újat, most nincs tartalékja.
	b.	(itt 725-ös)	De igen, van egy teljes pót készülékem. Átváltok.
8.	a. 624,	itt 725-ös.	Átváltottam. Számoljon ötig, hogy hangolhassak és beállítsam az antennát.
	b.	Itt 624.	1-2-3-4-5, 5-4-3-2-1. Most jó?
9.	a. 624,	(Itt 725)	Tökéletesen hallom.
	b.	Itt 624.	Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part 1, Exercise 4, (Translation)

1.	725, This is 624. This is 725.	
2.	This is 624. (This is 725)	How do you read me? Quite weak, give me a count.
3.	(624) This is 725.	1-2-3-4-5-6-7-8-9-10. Is it better now? I think there is something wrong with your transmitter.
4.	(624) (725)	My transmitter is OK, the signal maintenance people installed it yesterday. Maybe my receiver is faulty (on the blink).
5.	This is 624. (725)	First check your antenna. Are you using a vertical one? No, the big one.
6.	(624) (725)	Why, what's wrong with the little one? It broke while it was being mounted.
7.	725, (624) (This is 725)	OK, but you better counsel the mechanic. And order a new one, (since) you have no reserve (spare) (one) now. Oh yes, I have a complete spare (set). I am switching over.
8.	624, this is 725. This is 624.	I have switched. Give me a short count, I will tune in and orient my antenna. 1-2-3-4-5, 5-4-3-2-1. Is it OK?
9.	624, (725) This is 624.	Your signal is perfect. Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part II, Air Force Exercise 1

1.		Daru torony,	itt Fecske	Utasítást kérek a leszállásra.
2.	a.	Fecske,	(itt D)	Adja pontos helyét!
	b.		Itt Fecske	8 km-re nyugatra a repulőtértől, magasság 1300 m. Átadom.
3.	a.		Itt Daru torony	Értem. Kezdje a leszállást. Forduljon 350-es irányba, 3 km után 130-as irányba.
	b.		Itt Fecske	Értem. Melyik pályán szállhatok le?
4.	a.		(itt D)	A 15-ös pálya a magáé. A pálya szabad.
	b.		Itt Fecske	Kezdem a leszállást.
5.	a.	Fecske,	(itt D)	Túlkorán kezdi! Körözzön egyszer, a harmadik pont fölött forduljon jobbra 245 fokra 30 fokos bedöntéssel. A forduló pontnál jelentkezzen!
	b.		(Itt F)	Értem, körözök, jelentkezni fogok.
6.	a.	Daru torony,	(itt Fecske)	A fordulópont fölött vagyok.
	b.		(Itt D)	Helyes, most kezdje a leszállást.
7.	a.		(Itt F)	A futó kint, jelzőlámpa ég.
	b.		(Itt D)	Rendben van. Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part II, Air Force Exercise 1 (Translation)

1.	Daru Torony, this is Fecske	Request instructions for landing.
2.	Fecske, (Daru Torony) This if Fecske	Report your position! 8 Km W from airfield, altitude 1300, over.
3.	This is Daru Torony	Roger, start your descent. Turn into direction 350, after 3 km, turn in 130.
	This is Fecske	Roger, which runway can I use?
4.	(Daru Torony)	Number 15 is yours. The runway is free.
	(Fecske)	(I) start (my) descent.
5.	Fecske, (Daru Torony)	You are too early. Circle once, turn 245 to the right over point 3 with 30° bank. Report when over point 3.
	(Fecske)	OK. (I) circle, will report.
6.	Daru Torony, (Fecske) (Daru Torony)	(I am) over point 3. Roger. Now start descent.
7.	(Fecske)	Landing gear (is) down, indicator light (is) on.
	(Daru Torony)	Roger. Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX. Part II, Air Force Exercise 2.

1.	a.	Sólyom,	itt Sas.	
	b.	Sas,	itt Sólyom.	
2.	a.	Sólyom,	(itt Sas)	Hogy hall?
	b.		itt Sólyom.	Érősen és tisztán.
3.	a.	Sólyom,	(itt Sas)	Fedélzeti fegyverei tűzkészek?
	b.		Itt Sólyom.	Igen, látja az ellenséget?
4.	a.		Itt Sas.	10 óra irányban 3 Vudu közeledik.
	b.		(itt Sólyom)	Még nem látom őket.
5.	a.		(Itt Sas)	8 km-re előttem van az első.
	b.		(Itt Sólyom)	Látom, de az nem Vudu, hanem F-101-es, tüzet nyitok.
ó.	a.		(Itt Sas)	Gratulálok! Találat! Másik kettő visszafordult. Mögöttük vannek a bombázók, C 131-esek. Támadok.
	b.	Sas,	(Itt Sólyom)	Vigyázzon, az egyik vadász maga mögé körözött.
7.	a.	Sólyom,	(itt Sas)	Köszönöm. Jöjjön utánam.
	b.		(Itt Sólyom)	A vadász észrevett, letért.
8.			(Itt Sas)	Rendben van! Most már csak a bombázókra kell vigyázni.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part II, Air Force Exercise 2 (Translation)

1.	Sólyom, this is Sas	How do you read me?
	This is Sólyom.	Loud and clear.
2.	Sólyom, (Sas)	Are your deckguns ready?
	(Sólyom)	Affirmative, do you see the enemy?
3.	(Sas)	3 Voodoos are approaching at 10 o'clock.
	(Sólyom)	(I) can't see them.
4.	(Sas)	The first one is in front of me at about 8 o'clock.
	(This is Sólyom)	I see, but it isn't a Voodoo, it's an F101, (I) commence firing.
5.	(Sas)	Congratulations, bullseye. The other two have turned back. The bombers are beyond them, (they are) C131's. I'll get (at) them. (I attack).
	Sas, (Sólyom)	Watch it! One fighter is circling behind you.
6.	Sólyom (Sas)	Thanks, follow me!
	(Sólyom)	The fighter noticed me, he turned off!
7.	(Sas)	OK. Now we have the bombers only (to watch)!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part II, Air Force Exercise 3

1.	a.	Vöröstorony 714,	itt Gólya 211.	
	b.	Gólya 211,	itt Vöröstorony 714.	
2.	a.	714-es,	(itt G)	Engedélyt kérek a felszállásra.
	b.	211,	(itt V)	Hol van most?
3.	a.	714,	(itt G)	A 70-es előkészítő startvonalon vagyok.
	b.		(Itt V)	Guruljon ki a 24-es kifutópályához.
4.	a.		Itt Gólya.	Melyik kifutópályáról szállhatok fel?
	b.		(Itt V)	Természetesen a 24-esről.
5.	a.	714,	(itt G)	Elég hosszu az a kifutó? Tudja, nekem legalább 1800 m-re van szükségem.
	b.	Gólya,	(itt V)	Ne izguljon, a 24-es 2200 m hosszú.
6.	a.		(Itt G)	Szabad a kifutó?
	b.		Itt a torony.	Szabad. Látja a pálya végét jelző lámpasort?
7.	a.		Itt Gólya	Nem, de jól látom a szegélyjelző lámpasort.
	b.	Gólya,	(itt V)	Mennyi teherrel indul?
8.	a.		(Itt G)	4 és fél tonna anyag, 7 fő személyzet.
	b.		(Itt V)	Rendben van. Indulhat. Vége.
9.	a.		(Itt G)	Értem. Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part II, Air Force Exercise 3 (Translation)

1. Vörös torony 714, this is Gólya 211 calling.
   Gólya 211, this is Vörös torony.

2.	714	(G)	Request permission for take off.
	211	(714)	Where are you?
3.		(G)	(I am) on the preparatory starting line 70.
		(714)	Taxi to flight line 24.
4.	This is Gólya.	(714)	Which runway can I use? Number 24, of course.
5.	714	(G)	Is that runway long enough? I need a minimum of 1800 m.
	Gólya	(714)	Don't worry! 24 is 2200 m long.
6.		(G)	Is the runway clear?
	This is the Tower.		Affirmative, do you see the end warning light?
7.	This is Gólya.		Negative, but I see the side markers well.
	Gólya	(714)	What is your load?
8.		(G)	(I have) 4.5 tons of supplies and a crew of 7.
		(714)	OK for take off.
9.		(G)	Roger. Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part II, Air Force Exercise 4.

1.	a.	Török 43,	itt Holló 97.	
	b.	Holló 97,	itt Török 43.	
2.	a.	43,	(itt 97)	Kormánygépem nem működik, utasítást kérek.
	b.		Itt 43.	Kapcsoljon kézi botkormányra. A többi műszer hogy működik?
3.	a.		Itt 97.	A magasságmérő és a dőlésmutató azt hiszem rendben van. De baj van a hőmérőkkel.
	b.	97	(itt 43)	Adjon pontos helyzetjelentést!
4.	a.		Itt 97.	Fehértoronytól 37 km-re DK-re, 352-es irányon. Sebességem 570 km, magasság 3100 m.
	b.		Itt 43.	Forduljon 97 irányra, 45°-os dőlés. Működik a nyomás- és fordulatszám mérője?
5.	a.		(Itt 97)	Értem, fordulok. A többi műszer rendben.
	b.		Itt 43.	Készüljön a leszállásra! A 44-es tér 5-ös pályája szabad. Vegye fel az összeköttetést Fehértorony óó-tal. Vége.
ó.			Itt 97.	Értem. Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part II, Air Force Exercise 4 (Translation)

1.	Török 43, this is Holló 97 calling. Holló 97, this is Török 43.		
2.	43	(this is 97)	My automatic pilot is out, request instructions.
		This is 43.	Switch to manual control yoke. How about the other instruments?
3.		This is 97.	Altimeter and bank indicators are OK, I think. But the thermometers are off.
	97	(This is 43)	Give me your exact location.
4.		This is 97.	37 km SE from Fehérváros on course 352, speed 570 km, at altitude 3100 m.
		This is 43.	Is your pressure gauge and tach OK?
5.		(this is 97)	I read you, I am turning. Other instruments are OK.
		This is 43.	Make preparations for landing. Runway 5 of 44 is free. Establish contact with Fehértorony 66. Out.
6.		This is 97.	Roger. Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part II, Air Force Exercise 5

1.	a.	Köteles,	itt Kompos.	
	b.	Kompos,	itt Köteles.	
2.	a.	Köteles,	(itt Kompos)	Időjárásjelentést kérek!
	b.		Itt Köteles	Erős felhőátvonulás várható a következő néhány órán belül a nyugati részeken.
3.	a.	Köteles,	(itt Kompos)	Milyen felhők?
	b.		(Itt Köteles)	Gomolyfelhők. Felhők magja valószínűleg jegesfelhő.
4.	a.		(Itt Kompos)	Mi a felhővonulás iránya és a sebesség?
	b.		(Itt Köteles)	Kelet-északkelet 1500 m magasságban, 55 km óránként, 2000 m magasságban északkelet 65 km, 2500 m-en pedig észak-északkelet, 80 km óránként.
5.	a.		(Itt Kompos)	Milyenek a látási viszonyok?
	b.		Itt Köteles.	A felhőalap 1300 m, teteje kb. 3000 m, azon felül valószínüleg tiszta, de még nincs pontos adatom. Talajmenten 10 km, 500 m-en 15 km, 1000 m-en 13 km. Talajmenti enyhe köd máris tisztul.
6.	a.		Itt Kompos.	Milyen a hőmérséklet?
	b.	Kompos,	(itt Köteles)	Felszínen 27° C, 1000 m-en 18°, felhőmagban -5° C, a felhő fölött nulla körül.
7.	Köteles,		(itt Kompos)	Köszönöm, vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part II, Air Force Exercise 5 (Translation)

1.	Köteles, this is Kompos calling. Kompos, this is Köteles.	
2.	Köteles, (this is Kompos) This is Köteles	(Give me) the metroreport. Strong clouding is expected within the next few hours in the west.
3.	Köteles, (this is Kompos) (this is Köteles)	What kind of clouds? Cumuli. The core of the clouds is probably icing.
4.	(This is Kompos) (This is Köteles)	What is the drift of the clouds? (direction and wind velocity) E-NE 55 km on 1500 altitude NE 65 km on 2000 meters and N-NE 80 km on 2500.
5.	(This is Kompos) This is Köteles.	How about visibility? Cloud base is 1300 m, top approximately 3000 m, above that it is probably clear, have no accurate data yet. On ground level 10 km, 500 m 15 km at 1000 m 13 km. Slight ground fog is lifting already.
6.	This is Kompos Kompos, (this is Köteles) Köteles, (this is Kompos)	What's the temperature? 27° C on the ground, 18° at 1000 m, in the cloud core -5° C, above the clouds, around 0°. Thanks. Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part II, Air Force Exercise o

1.	a.	Balambér,	itt Kösöntyű 57.	
	b.	Kösöntyű 57,	itt Balambér.	
2.	a.	Balambér,	(itt Kösöntyű)	Az egyik motorom nem működik. Le kell szállnom. Van szabad pálya a 70-esen?
	b.		Itt Balambér.	Jelentse helyzetét!
3.	a.		Itt Kösöntyű.	A Duna fölött északi irányban, alattam Dunaújváros kikötője, 3600 m-en, 400 km.
	b.		(Itt Balambér)	A 70-esen nem szállhat le. A 93-as szabad. Vegye fel vele a kapcsolatot. Hivja Tilalmas 329-et.
	c.		(Itt Kösöntyű)	Értem. Tilalmas 329 a 93-ason.
4.	a.	Tilalmas 329,	itt Kösöntyű 57.	
	b.		Itt Tilalmas.	Segíthetek valamiben?
5.	a.	Tilalmas,	(itt Kösöntyű)	Le kell szállnom. Van szabad pályája?
	b.		(Itt Tilalmas)	A négyes szabad egy félóráig. Hol van?
6.	a.		Itt Kösöntyű.	A 93-astól nyugatra 55 km-re. Egyik motorom ki van. Veszítek magasságot.
	b.		(Itt Tilalmas)	Mi most a magassága és sebessége?
7.	a.		(Itt Kösöntyű)	1900 m, 300 km.
	b.		(Itt Tilalmas)	Nincs baj. Erős hátszele van. Már látom a lokátoron.
8.	a.		(Itt Kösöntyű)	Köszönom. Látom a kifutópályát. Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part II, Air Force Exercise 6 (Translation)

1.	Balambér, this is Kösöntyű 59 calling. Kösöntyű 59, this is Balambér.	
2.	Balambér, (this is K)	One of my engines is out. I must land. Is there an open runway on 70?
	This is Balambér.	What is your position?
3.	This is Kösöntyű.	Above the Danube, flying N, the port of Dunaújváros is exactly below me. I am on 3600 m at 400 km speed.
	(This is Balambér)	70 is out for you. 93 is open, get in touch with him. Call Tilalmas 329.
	(This is Kösöntyű)	Roger, call Tilalmas 329 at 93.
4.	Tilalmas 329, this is Kösöntyű. This is Tilalmas.	What can I do for you?
5.	Tilalmas, (this is Kösöntyű)	I must land, do you have an open runway?
	(This is Tilalmas)	Number Four is open for 1/2 hour. Where are you?
6.	This is Kösöntyű.	55 km west of 93. One of my engines is out. I'm losing altitude fast.
	(This is Tilalmas)	What is your altitude and speed?
7.	(This is Kösöntyű) (This is Tilalmas)	1900 m, 300 km. No sweat, you have a strong tail wind. I see you on the screen (radar).
8.	(This is Kösöntyű)	Thanks. I see the runway. Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part III, Army Exercise 1

1.	a.	Lövész 1,	itt Piroska.	
	b.		Itt Lövész 1.	
2.	a.	Lövész 1,	(itt P)	Látja Lövész kettő embereit? A tornyos háztól balra a kerítésnél!?
	b.		(Itt Lövész Egyes)	Látom.
3.	a.	Egyes,	(itt P)	Géppuskájával biztosítsa mozgásukat!
	b.	Lövész 2,	(itt P)	Ne menjenek előre, amig Lövész 1 géppuskája nincs kész!
4.	a.		Itt a Kettes.	Várunk. Mi a jel a mozgásra?
	b.		(Itt P)	Egyes rövid sorozatot lő.
5.			Itt Egyes.	Géppuskásom most indul. Mindjárt kész lesz.
6.	a.	Lövész 3,	itt Piroska.	Hol vannak emberei most?
	b.		Itt Hármas.	A tornyos háztól jobbra mennek előre.
7.	a.	Hármas,	(itt P)	Vigyázzanak, nehogy a Kettest zavarják!
	b.		Itt Kettes.	A sorozat jó volt. A keritésen átjutottunk. A tornyos ház üres. Látom az egész utcát. Hármasék már a túloldalon vannak.
8.		Hármas,	itt Piroska.	Várjanak. Menjenek együtt a Kettessel.
9.	a.	Kettes, Hármas,	itt Piroska.	Egyes állást változtat. Várjanak parancsomra. Vége.
	b.		Itt Kettes.	
	c.		Itt Hármas.	Várunk. Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part III, Army Exercise 1 (Translation)

1.	Lövész 1, this is Piroska calling.	This is Lövész 1.	
2.	Lövész 1,	(P)	Do you see the men from Lövész 2? At the fence, left of the house with a tower.
		(L1)	I see them.
3.	Number One,	(P)	Secure their movement with your machine gun.
	Lövész 2,	(P)	Hold it until Lövész 1 gets ready.
4.		Here No. 2.	We hold. What's the signal for the move?
		(P)	Number One will give a short burst.
5.		Here is One.	My gunner just started. He'll be ready soon.
6.	Lövész 3,	Piroska calling. Here Three.	Where are your men now? They are moving forward to the right of the house with the tower.
7.	Number 3,	(P)	Don't interfere with Number Two.
		Here is two.	The burst was good, we got over the fence. The house is empty. I can see the street. People of Number Three are on the other side.
8.	Number 3,	Piroska calling.	Hold it. Let's move together.
9.	Two, Three,	Piroska calling.	One is changing position. Wait for my orders. Out.
		Here Two.	We wait.
		Here Three.	We are waiting. Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part III, Army Exercise 2

1.	a.	Harcos 2,	itt Főharcos.	
	b.	Harcos,	itt Harcos 2.	
2.	a.	Kettes,	(itt Harcos)	Jelentse, miért nem sikerült a támadás.
	b.		Itt Kettes.	Henger nem érkezett időben és Hangos tüze nem volt a célon.
3.	a.	Kettes,	(itt Harcos)	Részleteket és adatokat kérek.
			Itt Kettes.	8:05-kor kellett volna kezdődnie a tűztámogatásnak, de csak 8:15-kor hallottuk az első lövéseket. Mondom, hallottuk, mert nem láttam egy becsapódást se.
4.	a.		(Itt Harcos)	Bizonyára nem figyeltek jól!
	b.		Itt Kettes.	De igen, nagyon türelmetlenül és érdeklődve figyeltünk. Persze a páncélosok nem mertek a faluba menni, mert az ellenség még vígan harcolt. A tüzérek tolták el!
5.	a.		Itt Harcos.	Írásban kérem a jelentést, de figyelmeztetem, hogy csak tényeket akarok. Mennyi a vesztesége?
	b.		Itt Kettes.	Még nincs pontos jelentésem, de elég súlyos. Legalább 25 halott és 50 sebesült.
6.	a.		Itt Harcos.	Már mondtam, hogy csak tényeket akarok. Ne jelentsen, ha nem tudja! Személyesen akarom látni délben, itt ebédelhet. Vége.
	b.		Itt Kettes.	Vettem. Vége!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part III, Army Exercise 2 (Translation)

1.		Harcos 2, Chief Harcos calling. Harcos, this is Harcos 2.	
2.	a.	(This is Harcos)	Report why the attack did not succeed!
		This is 2.	Henger didn't arrive on time and Hangos' fire missed the target.
3.	2	(This is H) This is 2.	I want details and data. Fire support should have started at 0805, but we heard the first rounds at 0815 only. I say, we heard, because I didn't see a single detonation.
4.		(This is H)	You probably didn't observe them!
		This is 2.	But, of course. We watched very impatiently and we were very much interested. Of course, the tankers did not dare to move into the village because the enemy happily continued fighting. The gunners messed it up!
5.		This is Harcos.	I want your report in writing, but I warn you, I want facts only! What are your losses?
		This is 2.	I have no accurate report, but they are quite heavy. At least 25 KIA and 50 WIA.
6.		This is Harcos.	I told you I want facts only! Don't report if you don't know! I want to see you at noon, you may eat here. Out.
		This is 2.	Roger. Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Hungarian Radio Procedures

APPENDIX, Part III, Army Exercise 3

1.	a.	Fehér,	itt Fekete.	
	b.	Fekete,	itt Fehér.	Mi ujság?
2.	a.		Itt Fekete.	Itt vagyunk a célunk melletti erdő szélén. Felmásztam egy fára, jól látom a célt.
	b.		Itt Fehér.	Milyen épületeket lát, milyen a pálya?
3.	a.		(Itt Fekete)	Van egy forgalmi torony, négy, nem, öt hangár és 3 nagy benzintartály. A pálya beton, talán két kilométer.
	b.	Fekete,	(itt Fehér)	Lát gépeket? Egyéb anyagot?
4.	a.		(Itt Fekete)	Látok vagy 20 vadászt és néhány bombázót.
	b.		Itt Fehér.	Nagyon jó. És mi történt, mielőtt odajutottak?
5.	a.		(Itt Fekete)	Elfogtunk egy motorkerékpárost, aki a folyamőrséghez tartozik.
	b.		(Itt Fehér)	Az nagyszerű! Hogy történt?
6.	a.		Itt Fekete.	Egy tehergépkocsit kisért és defektet kapott. Mikor leállt, elfogtuk.
	b.		(Itt Fehér)	Hol van a fogoly most?
7.	a.		(Itt Fekete)	Hátraküldtem, azt mondta, a gépkocsi egészségügyi anyagot szállított. Hajón hozták Pákozdig.
	b.		Itt Fehér.	Vonuljon be. Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part III, Army Exercise 3 (Translation)

1.	Fehér, Fekete is calling. Fekete, this is Fehér.	What's new?
2.	This is Fekete.	We are at the edge of the woods next to the objective. I climbed a tree and can see the objective well.
	This is Fehér.	What kind of buildings are there? How is the runway?
3.	(Fekete)	There is a tower, four, no, five hangars and 3 big gas-tanks. The runway is concrete, about 2 km long?
	Fekete, (this is Fehér)	Do you see aircraft? Other material?
4.	(This is Fekete)	I see about 20 fighters and several bombers.
	This if Fehér.	Very good. What happened before you got there?
5.	(Fekete)	We captured a motorcycle messenger from the river-flotilla.
	Fekete, (Fehér)	(That's) excellent! How did that happen?
6.	This is Fekete.	He was escorting a truck and got a flat. We got him when he stopped.
	(This is Fehér)	Where is the prisoner now?
7.	(This is Fekete)	I sent him back. He said the truck was carrying medical supplies. They brought them by river to Pákozd.
	This is Fehér.	Report back. Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part III, Army Exercise 4

1.	a.	Pacsirta,	itt Vakond.	
	b.	Vakond,	itt Pacsirta,	hogy hall?
2.	a.	Pacsirta,	(itt V)	Erősen, de sok a zörej. Talán átváltunk a másik frekvenciára.
	b.		Itt Pacsirta.	Helyes.
3.	a.	Pacsirta,	itt Vakond.	
	b.	Vakond,	itt Pacsirta.	Adása kitűnő, hogy hall?
4.	a.		Itt Vakond.	Erősen és tisztán. Mi a helyzet?
	b.		(Itt Pacsirta)	Látás tiszta. A folyó mentén haladok 900 m-en. Most látom a tüzelőállást. 155-ös tarackok.
5.	a.	Pacsirta,	(itt Vakond)	Kezdem a tüzelést.
	b.		(Itt Pacsirta)	Figyelek, belövöm.
6.	a.		Itt Pacsirta.	400-zal hosszabb, 20 vonás jobbra.
	b.		(Itt V)	Értem, 400 hosszabb, 20 jobb. Tüzelek.
7.	a.		(Itt Pacsirta)	Nagyszerű. Villában van. 100-zal rövidebb, 10 vonással jobbra.
	b.		Itt Vakond.	Értem, 100 rövidebb, 10 bal. Tüzelek.
8.	a.	Pacsirta,		Mi a megfigyelés?
	b.		Itt Pacsirta.	Nem láttam. Ismételje.
9.			Itt Vakond.	Mivel? Nincs több lőszerem. Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part III, Army Exercise 4 (Translation)

1.	Pacsirta, Vakond is calling. Vakond, This is Pacsirta.	How do you read me?
2.	Pacsirta (V)	Loud, but there's too much static. Let's switch to the other frequency.
	This is Pacsirta.	OK.
3.	Pacsirta, This is Vakond. Vakond, This is Pacsirta.	Your signal is excellent. How do you read?
4.	This is Vakond.	Loud and clear. What is the situation?
	(P)	Visibility OK. I proceed along the river at 900 m altitude. Now I see the firing position. They are 155 mm Howitzers.
5.	Pacsirta, (V)	I commence firing.
	(P)	I'll observe, zero you in.
6.	This is Pacsirta.	400 more, 20 mils to the right.
	(V)	Roger. 400 more, 20 to the right. I fire.
7.	(P)	Good show! It is bracketed. 100 short, 10 mils to the left.
	This is Vakond.	Roger. 100 short, 10 to the left. I fire.
8.	Pacsirta, (V)	What is your sensing?
	This is Pacsirta.	Didn't see it. Repeat fire.
	This is Vakond.	What with? Ran out of ammo. Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part III, Army Exercise 5

1.	a.	Pojáca,	itt Peres.	
	b.	Peres,	itt Pojáca.	
2.	a.		Itt Peres.	A Hatos a Pojáca hatost akarja.
	b.		Itt Pojáca.	Hatosom nincs itt, ötös beszél.
3.	a.		(Itt Peres)	Itt a hatos, mi történt hatossal?
	b.		Itt Pojáca.	Hatosom az ellenség ellentámadása alatt a lábán megsebesült. Hátraszállítottuk.
4.	a.	Pojáca 5,	(itt Peres)	Ideiglenesen maga a hatos. Egyéb fontos veszteségei vannak?
	b.		(Itt Pojáca)	Igen, mind a három alantos hatos hiányzik.
5.	a.		Itt Peres.	Mi történt Pogácsával?
	b.		(itt Pojáca)	Pogácsa hatos a kötélhídról esett a vízbe, amikor egy lövés eltalálta a hidat. Még nem találtuk meg. Sokan belefulladtak. Pogány menteni akarta a vizbeesetteket, de az ellenség benzint öntött a vizre és meggyújtotta. Pogány hatost sulyos égési sebekkel vitték el.
6.	a.	Pojáca,	(itt Peres)	És Pocakossal mi van?
	b.		Itt Pojáca.	Pocakos a tegnapi előléptetési vacsorán túlságosan jóllakott és még a támadásunk kezdetén hasát fogva ment a gyengélkedőre. Azóta se nem láttam, se nem hallottam róla.
7.	Pojáca,		(itt Peres)	Mondhatom, mutatós egysége van. Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part III, Army Exercise 5 (Translation)

1.	Pojáca, this is Peres calling. Peres, this is Pojáca.		
2.		This is Peres. This is Pojáca.	Number Six wants (to talk to) Pojáca 6. My number six is not here, number 5 speaking.
3.		(This is Peres) This is Pojáca.	Number six here, what happened to your 6? He got wounded on his leg during the enemy's counterattack; we evacuated him.
4.	Pojáca 5,	(this is Peres) (This is Pojáca)	You are 6 temporarily. Any other important losses? Yes, all three subordinate sixes are gone.
5.	Peres,	This is Peres. (this is Pojáca)	What happened to Pogácsa? Pogácsa 6 fell into the water when the rope-bridge was hit. We haven't found him yet. Many have drowned. Pogány tried to rescue some, but the enemy poured gasoline on the water and lit it. They carried him off with serious burns.
6.	Pojáca,	(this is Peres) This is Pojáca.	And what with Pocakos? Pocakos overate at last night's promotion banquet and (holding his belly) he left for the dispensary at the start of the attack. I haven't seen nor heard about him since.
7.	Pojáca,	(this is Peres)	You sure have a spectacular unit. Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part III, Army Exercise 6

1.	Tékozló,		itt Tárogató	Helyzet jelentést!
2.	a.	Tárogató,	(itt Tékozló)	A terep sziklás, de mind épségben értünk földet.
	b.		Itt Tárogató.	Nagyon jó, biztosítsák állásukat és várják parancsomat.
3.	a.	Tenyeres,	(itt Tárogató)	Mi a helyzet magánál?
	b.		Itt Tenyeres.	Kissé zavart, elég komoly tüzet kapunk és most füstöt is. Nehéz tájékozódni.
4.	a.		(Itt Tárogató)	Honnan jön a tűz?
	b.		(Itt Tenyeres)	Azt hiszem a főépületből.
5.	a.	Tékozló,	(itt Tárogató)	Vegye tűz alá a főépületet.
	b.		Itt Tékozló	Már adtam utasítást. De most úgylátszik mi is tűz alá kerültünk.
6.	a.	Tökéletes,	(itt Tárogató)	Látja honnan jön a füst?
	b.		(Itt Tökéletes)	Igen, a főépület mögötti aknavető állásból. Azonnal elhallgattatom.
7.	a.		Itt Tenyeres.	Köszönöm, most látjuk az épületeket.
	b.	Tökéletes,	(itt Tárogató)	Vegye tűz alá a főépületet.
8.	a.	Tenyeres,	(itt Tárogató)	Támadásának célja a főépület.
	b.		(Itt Tenyeres)	Értem, már indulunk is.
9.	a.	Tökéletes,	(itt Tenyeres)	Csak az emeletre és a tetőre tüzeljenek, igen közel vagyunk. Most kitettek egy fehér lepedőt. Megadták magukat.
	b.		Itt Tárogató.	Helyes. Tüzet szüntess. Vége.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part III, Army Exercise 6 (Translation)

1.	Tékozló, this is Tárogató, (give me a) status report!	
2.	Tárogató, (this is Tékozló)	The terrain is quite rocky, but we all hit ground safely.
	This is Tárogató.	Very good. Secure your position and stand by for orders.
3.	Tenyeres, (this is Tárogató)	What is your situation?
	This is Tenyeres.	A bit confused. We are receiving quite serious fire and now smoke also. Orientation is difficult.
4.	(This is Tárogató)	Where does the fire come from?
	(This is Tenyeres)	I think from the main building.
5.	Tékozló, (this is Tárogató)	Open fire on the main building!
	This is Tékozló.	I already gave instructions. But now we also seem to get fired on.
6.	Tökéletes, (This is Tárogató)	Do you see where the smoke is coming from?
	(This is Tökéletes)	Yes, from the mortars behind the main building.
	This is Tenyeres.	I'll silence them. Thanks. Now we can see the buildings.
7.	Tökéletes, (This is Tárogató)	Open fire on the main building!
8.	Tenyeres, (this is Tárogató)	The object of your attack is the main building. Get moving!
	(This is Tenyeres)	Roger. We're moving out.
9.	Tökéletes, (this is Tenyeres)	Fire on the second story and the roof only, we are too close. Now they hung a white sheet out. They surrender!
	This is Tárogató.	Right. Cease fire! Out.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part IV

CONSOLIDATED VOCABULARY LIST

The numbers in parenthesis following the Hungarian word indicate the number of the lesson in which the respective word is introduced.

1.	a központot kérni (6)	to call the operator
2.	a tizedes jele (4)	decimal point
3.	adás (2)	signal, transmission
4.	adása erős és tiszta (2)	I read you loud and clear.
5.	adó-vevő (5)	transceiver
6.	alacsony frekvenciájú (4)	of low frequency
7.	Állítsa fel! (6)	Set up, Mount!
8.	antenna (6)	antenna
9.	átadom (1)	over
10.	beállítani (3)	to adjust, set, tune
11.	beállítás (3)	adjustment, setting, tuning
12.	beállítom (3)	I adjust, set, tune/I am adjusting, setting, tuning.
13.	behangolok (6)	I align/I am aligning.
14.	behangolni (6)	to align
15.	beszédfrekvencia (4)	voice frequency
16.	csökkentem (4)	I decrease, diminish it/I am decreasing, diminishing it.
17.	csökkenteni (4)	to decrease, diminish
18.	Csökkentse! (4)	Decrease, Diminish it!
19.	egy egész öt tized (4)	one point five (1.5)
20.	egyes (1)	number one

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part IV, Consolidated Vocabulary List (Cont)

21.	Egyeztesse! (5)	Check, Verify!
22.	egyeztetni (5)	to check, verify
23.	erősen és tisztán hallom (2)	I read you loud and clear.
24.	érthetőség (2)	readability
25.	fejhallgató (5)	headphone
26.	felállítani (6)	to set up
27.	felhívás (1)	call up
28.	felszerelés (5)	equipment
29.	felszerelni (5)	to mount, set up
30.	felvevő (1)	microphone
31.	fokozom (4)	I augment, increase it/I am augmenting, increasing it.
32.	fokozni (4)	to augment, increase
33.	Fokozza! (4)	Augment, Increase it!
34.	függőleges antenna (6)	vertical antenna
35.	fülhallgató (5)	earphone
36.	gátolni (6)	to block
37.	gátolva van (6)	(it is) blocked
38.	gyenge, gyengén (2)	weak, weakly
39.	hallgató (5)	phone
40.	hallom (1)	I read you.
41.	hangerő (2)	volume (of sound)
42.	hangfelvevő (5)	microphone
43.	hangolás (3)	tuning (noun)
44.	hangolom (3)	I tune it/I am tuning it.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part IV, Consolidated Vocabulary List (Cont)

45.	hangolni (3)	to tune
46.	hármas (1)	number three
47.	hatos (1)	number six
48.	hetes (1)	number seven
49.	híradás (5)	communications
50.	híradó felszerelés (5)	signal, communications equipment
51.	híradó szakasz (5)	Signal, communications platoon (section)
52.	hívás (1)	call, message
53.	hívja (1)	(he, she, it) is calling
54.	Hívja! (1)	Call him/her/it.
55.	hívom (1)	I call (it), I am calling (it).
56.	Hogy hall? (2)	How do you read me?
57.	Hogy veszi adásomat? (2)	How do you read my signal?
58.	hosszúság (6)	extension, length
59.	hullámhossz (4)	wavelength
60.	igazolom (5)	I check, identify/I am checking, identifying it.
61.	igen hangos (2)	(your) volume (is) too high
62.	interferencia (3)	interference
63.	interferencia gátolja (6)	(it is) blocked by interference
64.	irány (6)	direction, orientation
65.	irányított adás (6)	beam transmission
66.	Ismételje! (1)	Repeat!
67.	ismételem (1)	I repeat/I am repeating it.
68.	itt... (1)	...calling, this is...
69.	jel (2)	sign, signal

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part IV, Consolidated Vocabulary List (Cont)

70.	jelzés (2)	signal, signaling
71.	kapcsolat (2)	connection, contact
72.	kapcsolatba lépni (2)	to make, to establish contact
73.	kapcsolni (2)	to connect, to switch
74.	készülék (3)	apparatus, radio
75.	kettes (1)	number two
76.	kezelő	operator (of any equipment)
77.	kilences (1)	number nine
78.	kilociklus (4)	kilocycle
79.	kilohertz (4)	kilohertz (kHz)
80.	kivizsgálni (5)	to investigate, check
81.	lebegés (3)	interference
82.	lehangolás (3)	tuning
83.	lehangolom (3)	I tune it/I am tuning it.
84.	lehangolni (3)	to tune
85.	megaciklus (4)	megacycle
86.	megahertz (4)	megahertz (mHz)
87.	mégegyszer számolok (3)	I give another count
88.	megszakítani az összeköttetést (5)	to break (off) (communication)
89.	megvizsgálni (5)	to check, examine
90.	mikrofon (5)	microphone
91.	minden állomás (1)	all stations
92.	morzeábécé (4)	Morse alphabet
93.	morzejelek (4)	Morse code
94.	működési hiba (5)	malfunction

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part IV, Consolidated Vocabulary List (Cont)

95.	nagyfrekvenciájú (4)	(of) high frequency
96.	négyes (1)	number four
97.	nem működik (5)	out of order
98.	nincs rendben	(it is) not in order, (is) amiss, (it is) going wrong
99.	növelem (4)	I increase it/I am increasing it.
100.	Növelje! (4)	Increase it!
101.	növelni (4)	to increase
102.	nyolcas (1)	number eight
103.	összekötni (2)	to put in contact, to connect
104.	összeköttetés (2)	contact, connection, communications
105.	ötös (1)	number five
106.	pót (rádió) (6)	spare, replacement (radio)
107.	rádiós (6)	radio operator
108.	rendben van (5)	(it is) in order, OK!, Check!
109.	rosszul működik (5)	(it has a) malfunction, (it is) defective
110.	sok zavarás (van) (2)	(there is) a lot of interference
111.	sorban (1)	in sequence
112.	szakadozott (2)	intermittent
113.	Számoljon mégegyszer! (3)	Give me another count!
114.	Számoljon ötig és vissza! (3)	Give me a short count!
115.	Számoljon tízig és vissza! (3)	Give me a long count!
116.	számolok (3)	I give a number count/I am counting.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

APPENDIX, Part IV, Consolidated Vocabulary List (Cont)

117.	számolni (3)	to give a (number) count/to count
118.	Szerelje fel! (6)	Mount it!
119.	tartalék (rádió) (6)	spare, reserve (radio)
120.	tartós (3)	stable, lasting
121.	tiszta, tisztán (2)	clear, clearly, with clarity
122.	tizes (1)	number ten
123.	úgy van (5)	(it is) OK, Check!
124.	választ kérek (1)	Answer.
125.	váltó (rádió) (6)	spare, alternate (radio)
126.	vége (3)	out, end (of transmission)
127.	vevő (készülék) (5)	receiver (i.e., radio)
128.	Vizsgálja ki! (5)	Investigate it!
129.	zavarás (2)	interference, jamming
130.	zavart (2)	(it is) interfered (with), with interference, jammed

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School